



CITTA' DI TORINO

DIPARTIMENTO SERVIZI EDUCATIVI
DIVISIONE EDUCATIVA

ATTO N. DD 1020

Torino, 21/02/2024

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: PROGETTI "ITALIANO LINGUA 2 A SCUOLA" E "PLURILINGUISMO - NOI E LE NOSTRE LINGUE" ANNI SCOLASTICI 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025. IN ESECUZIONE DELLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE N. 563 DEL 02/08/2022 E IN APPLICAZIONE DI QUANTO PREVISTO DALLA CONVENZIONE ATTUATIVA TRIENNALE CON IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI – UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO. TRASFERIMENTO RISORSE – ATTIVITA' ANNO SCOLASTICO 2024/2025. IMPEGNO EURO 64.024,00. SPESA FINANZIABILE CON FONDI EX LEGE 285/97.

Con deliberazione della Giunta Comunale N. 563 del 02/08/2022 è stato approvato l'Accordo quadro triennale tra l'Università degli Studi di Torino e la Città di Torino. L'Accordo quadro sottoscritto dall'Università degli Studi di Torino e dalla Città di Torino prevede, per la realizzazione di attività in collaborazione nell'ambito del Progetto "Torino Città Universitaria", la stipula di specifiche Convenzioni. Il sopraccitato Accordo quadro all'art. 2, esplicita tra gli oggetti della collaborazione l'attivazione di forme di sostegno alla popolazione studentesca e al territorio, con particolare attenzione alla promozione delle collaborazioni per la realizzazione di azioni di sostegno al successo formativo e di lotta alla dispersione scolastica.

In accordo con quanto indicato nel 5° Piano di azione e di interventi per la tutela dei diritti e lo sviluppo dei soggetti in età evolutiva del maggio 2021, la Città di Torino riconosce l'importanza di sostenere e realizzare iniziative rivolte a bambini e bambine, a ragazzi e ragazze provenienti da contesti migratori, non solo come interventi di prevenzione dell'abbandono scolastico, ma anche come fattori chiave per l'inclusione, per la promozione del benessere delle/i minorenni e per le significative ricadute sull'intera società. Tali implicazioni trovano aderenza nel documento redatto dall'Osservatorio nazionale per l'infanzia e l'adolescenza, dove si afferma che <<... la mancanza di opportunità costruttive in giovane età è un problema perché priva il mondo degli adulti e la società del potenziale generativo che i minori di età possono offrire...>>.

Nell'ambito delle azioni previste dagli atti e documenti già indicati rientrano a pieno titolo le proposte progettuali denominate "Italiano lingua 2 a scuola" e "Plurilinguismo - Noi e le nostre lingue".

Le iniziative sono organizzate in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino ed offrono ad allieve e allievi frequentanti la scuola primaria e secondaria di primo grado percorsi di inclusione attraverso laboratori realizzati all'interno delle ore curricolari, dedicati al potenziamento linguistico e alla valorizzazione delle lingue di origine.

Tali progettualità sono state positivamente realizzate a partire dall'anno scolastico 2010/2011 pertanto, in esito ai risultati raggiunti, si è ritenuto opportuno confermare anche per gli anni scolastici 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025 la realizzazione dei Progetti "*Italiano lingua 2 a scuola*" e "*Plurilinguismo - Noi e le nostre lingue*". A tal fine con DD 5181 del 26/10/2022 è stata approvata apposita Convenzione Attuativa - che è stata successivamente sottoscritta dalle Parti - finalizzata a regolamentare i reciproci impegni e a garantire un ottimale svolgimento delle attività.

Il sostegno relativo alle azioni previste nell'ambito dei Progetti "*Italiano lingua 2 a scuola*" e "*Plurilinguismo - Noi e le nostre lingue*" di cui alla Convenzione triennale, per ogni anno scolastico ammonta a Euro 64.024,00 per complessivi Euro 192.072,00 a valere sul triennio 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025. Pertanto, con il presente atto si provvede ad impegnare le risorse necessarie per realizzare le attività relative all'anno scolastico 2024/2025, nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate.

Tali fondi sono assegnati ai sensi dell'art.1, comma 2, lettera d) del Regolamento n. 373 per l'erogazione dei contributi approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 14 settembre 2015 (mecc. 2014 06210/024), esecutiva dal 28 settembre 2015, in vigore dal 1° gennaio 2016, e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 19 luglio 2021

(DEL 627/2021), esecutiva dal 1° agosto 2021.

Verificata l'assenza di pendenze amministrative nei confronti della Città, come da atti conservati presso il Servizio scrivente.

Si dà altresì atto che è stata acquisita apposita dichiarazione ai sensi dell'art. 1, comma 9, lettera e), Legge 190/2012 conservata agli atti del Servizio.

Il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di preventiva valutazione dell'impatto economico.

Tutto ciò premesso,

IL DIRIGENTE

- Visto l'art. 107 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs 18 agosto 2000 n. 267
- Visto l'art. 74 dello Statuto della Città;
- Visti gli artt. 182, 183 e 191 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i.;
- Visto l'art. 3 del D. Lgs 118/2011 e s.m.i.;
- Richiamato il principio contabile della gestione finanziaria di cui all'allegato 4/2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.;
- Visto il vigente Regolamento comunale di contabilità armonizzata;
- Nell'ambito delle risorse finanziarie assegnate;

DETERMINA

per le motivazioni espresse in narrativa, che integralmente si richiamano;

1. di approvare, ai sensi dell'art.1, comma 2, lettera d) del Regolamento n. 373 il trasferimento fondi per un importo pari ad Euro 64.024,00 a favore dell'Università degli Studi di Torino con sede legale in Via Verdi 8, 10124 Torino – Codice Fiscale 80088230018 e P. IVA 02099550010 come previsto dalla DD 5181 del 26/10/2022
2. di approvare l'impegno di spesa di Euro 64.024,00 – risorse necessarie per realizzare le attività relative all'anno scolastico 2024/2025; tale spesa finanziabile con fondi ex Legge 285/97 trova copertura negli appositi stanziamenti del bilancio comunale, con imputazione come da dettaglio economico finanziario;
3. di dare atto che si rispetta il dettato di cui all'art. 183 comma 6 del D.Lgs.267/2000 TUEL. Nello specifico le funzioni del suddetto impegno sono connesse ad convenzione pluriennale, di cui precedentemente menzionato;
4. di dare atto che il presente provvedimento non è pertinente alle disposizioni in materia di preventiva valutazione dell'impatto economico;
5. di dare atto che il presente provvedimento è rilevante ai fini della pubblicazione nella sezione internet "Amministrazione aperta";
6. di dare atto che la presente determinazione è stata sottoposta al controllo di regolarità amministrativa ai sensi dell'art. 147 bis T.U.E.L. e che con la sottoscrizione si rilascia parere di regolarità tecnica favorevole;
7. di dichiarare ai sensi dell'art. 6 bis della L. n. 241/1990 e delle disposizioni del Codice di Comportamento della Città l'insussistenza di cause di conflitto di interesse, anche potenziale in capo al sottoscritto.

Dettaglio economico-finanziario

Si impegna la somma di Euro 64.024,00 con la seguente imputazione:

Importo	Anno Bilancio	Mission e	Programma	Titolo	Macro aggregato	Capitolo articolo	Responsabile servizio	Scadenza obbligazione
6.154,00	2024	12	01	1	04	088820003001	007	31/12/2024
<i>Descrizione capitolo e articolo</i>	LEGGE 285/97 - PROGETTI LEGGE 285/97 - TRASFERIMENTI ED EROGAZIONI AD UNIVERSITA' - INTERVENTI DIVERSI - settore 007							
<i>Conto Finanziario n°</i>	Descrizione Conto Finanziario							
U.1.04.01.02.008	TRASFERIMENTI CORRENTI A UNIVERSITA'							

Importo	Anno Bilancio	Mission e	Programma	Titolo	Macro aggregato	Capitolo articolo	Responsabile servizio	Scadenza obbligazione
57.870,00	2025	12	01	1	04	088820003001	007	31/12/2025
<i>Descrizione capitolo e articolo</i>	LEGGE 285/97 - PROGETTI LEGGE 285/97 - TRASFERIMENTI ED EROGAZIONI AD UNIVERSITA' - INTERVENTI DIVERSI - settore 007							
<i>Conto Finanziario n°</i>	Descrizione Conto Finanziario							
U.1.04.01.02.008	TRASFERIMENTI CORRENTI A UNIVERSITA'							

IL DIRIGENTE
Firmato digitalmente
Claudio Sciaraffa

All. 1



CONVENZIONE ATTUATIVA

TRA

CITTA' TORINO – DIPARTIMENTO SERVIZI EDUCATIVI

E

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO

per le attività di collaborazione relativamente ai Progetti

**“Italiano Lingua 2 a Scuola”
"Plurilinguismo - Noi e le nostre lingue"**

Premesso che

- con deliberazione della Giunta Comunale N. 563 del 02/08/2022 è stato approvato l'Accordo quadro tra Università degli Studi di Torino e Città di Torino;
- l'Accordo quadro sottoscritto dall'Università degli Studi di Torino e dalla Città di Torino prevede la stipula di Convenzioni per la realizzazione di attività in collaborazione nell'ambito del Progetto “Torino Città Universitaria”;
- il sopracitato Accordo quadro all'art. 2, esplicita tra gli oggetti della collaborazione *l'attivazione di forme di sostegno alla popolazione studentesca e al territorio, con particolare attenzione al ruolo di studenti e studentesse nella filiera educativa e nelle azioni di sostegno al successo formativo e di lotta alla dispersione scolastica, anche attraverso la promozione di collaborazioni a tempo parziale di studenti e studentesse universitari/e;*
- i Progetti “Italiano Lingua 2 a Scuola” e “Plurilinguismo - Noi e le nostre lingue”, entrambi rivolti ad allieve e allieve frequentanti la scuola primaria e secondaria di primo grado e finalizzati al sostegno scolastico e all'inclusione, rientrano tra le collaborazioni sopra previste;

- tali Progetti, avviati nell'anno scolastico 2010/2011, sono stati realizzati anche negli anni scolastici successivi in collaborazione con l'Università di Torino attraverso il Dipartimento di Studi Umanistici, hanno dimostrato di essere un concreto strumento di integrazione e aiuto per il successo formativo;

Tra

L'Università degli Studi di Torino C.F. e P. IVA 80088230018, con sede legale in Torino, via Verdi 8 rappresentata dal Dirigente della Direzione Didattica e Servizi agli Studenti Dr. Massimo Bruno domiciliato per la carica presso la sede dell'Ente, nel seguito indicato "Università",

E

La Città di Torino C.F. e P. IVA 00514490010, con sede legale in Torino, via Palazzo di Città 1 rappresentata dal Dirigente del Servizio Diritto allo Studio Dr. Claudio Sciaraffa domiciliato per la carica presso la sede del Dipartimento Servizi Educativi in Via Bazzi 4 – 10152 Torino, nel seguito indicato come "Comune";

nel seguito indicati anche congiuntamente come "le Parti".

Ai sensi dell'art.15 della Legge del 7 agosto 1990 n. 241 e s.m.i. e dell'art.1, comma 2, lettera d) del Regolamento n. 373 della Città di Torino si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1 - Oggetti della collaborazione

Le Parti si impegnano a collaborare alla realizzazione dei Progetti "Italiano Lingua 2 a Scuola" e "Noi e le nostre lingue".

- *Il Progetto "Italiano Lingua 2 a Scuola"* prevede interventi di sperimentazione didattica dell'italiano come lingua seconda, nelle istituzioni scolastiche primarie e secondarie di primo grado, volti ad aumentare il rendimento scolastico e quindi a ridurre la dispersione scolastica delle/degli allieve/i con cittadinanza non italiana, con conoscenza dell'italiano nei livelli A0-A1 del QCER.

"Italiano Lingua 2 a Scuola" si propone di sviluppare le competenze linguistiche ricettive e produttive delle allieve e degli allievi sia nell'orale sia nello scritto.

Per gli allievi di recente immigrazione e con conoscenze linguistiche limitate (A0/A1 del QCER) l'intervento intende sviluppare in primo luogo le competenze linguistiche necessarie alla socializzazione e successivamente le competenze relative allo studio.

- *Il Progetto "Noi e le nostre lingue"* prevede interventi formativi destinati ad alunne e alunni ed insegnanti di classi plurilingue di istituzioni scolastiche del ciclo dell'obbligo, volti alla valorizzazione delle competenze plurilingue e alla sensibilizzazione alla varietà interlinguistica. Con un approccio affine alle esperienze di "Éveil aux langues" promosse dal Consiglio d'Europa, il progetto si propone di potenziare la competenza sociolinguistica e metalinguistica delle alunne e alunni sfruttando le diverse lingue del loro background linguistico.

Attraverso il confronto fra i diversi sistemi linguistici e la sperimentazione di strategie e occasioni di comunicazione plurilingue, il Progetto si propone di potenziare aspetti dell'educazione linguistica di

base, l'educazione al plurilinguismo e alla varietà delle lingue sempre più rilevanti in un contesto multilingue e multiculturale.

Articolo 2 - Impegni delle Parti

L'Università, per la realizzazione dei Progetti, si impegna a fornire l'apporto scientifico e tecnico per la progettazione e la gestione attraverso:

- la supervisione scientifica del referente e responsabile scientifico, di cui all'art. 4;
- la selezione di proprie studentesse e propri studenti, anche laureande/i e laureate/i, come tutor delle alunne e degli alunni coinvolte/i nei Progetti;
- la formazione delle studentesse e degli studenti (tutor) attraverso linee guida e specifici momenti dedicati;
- il sostegno e l'accompagnamento nell'attività didattica delle/i tutor selezionati;
- la predisposizione di strumenti di gestione delle singole attività in classe, la documentazione delle attività e il rilevamento della loro efficacia, anche attraverso l'individuazione di figure di supporto al coordinamento scientifico; il controllo e la supervisione delle studentesse e degli studenti (tutor) relativamente agli strumenti di gestione dei singoli corsi (rilevamento delle competenze e delle risorse in ingresso, questionari, registro, "diario di bordo", scheda di programmazione, ecc.) e ai materiali didattici da essi preparati;
- lo sviluppo di percorsi didattici in moduli con monte ore rispondenti agli effettivi bisogni delle allieve e degli allievi e delle scuole che partecipano al Progetto "Italiano Lingua 2 a Scuola";
- lo sviluppo di percorsi didattici/laboratoriali per ogni classe coinvolta nel Progetto "Noi e le nostre lingue";
- la progettazione e la realizzazione di percorsi formativi a supporto della didattica realizzata dalle docenti e dai docenti nelle scuole che partecipano al Progetto;
- la progettazione e la realizzazione di percorsi formativi, informativi e di disseminazione delle azioni progettuali nell'ambito delle reti cittadine impegnate in attività di inclusione scolastica e contrasto alla dispersione promosse e sostenute dal Servizio Diritto allo Studio;
- la messa a disposizione di materiali e strumenti nell'ambito delle attività formative e di disseminazione.

Inoltre si impegna a mettere a disposizione le proprie studentesse e i propri studenti (tutor), anche laureandi, nell'ambito delle attività divulgative connesse ai Progetti.

Nello specifico l'Università si impegna a:

Per il Progetto "Italiano Lingua 2 a Scuola"

- pubblicare appositi bandi per il conferimento di n. 26 borse di studio annuali, della durata di 119 ore e n. 1 borsa di studio della durata di 146 ore finalizzate, nell'ambito del Progetto, al potenziamento linguistico delle alunne e degli alunni delle scuole, definendo in accordo con il Responsabile indicato per la Città di Torino i criteri di selezione;
- pubblicare un apposito bando per l'individuazione di apposita/e figura/e per il coordinamento scientifico e per il supporto formativo, per agevolare il coordinamento con le scuole, coadiuvare la formazione degli studenti (tutor) e la raccolta ed elaborazione dei dati relativi al

monitoraggio e alla sperimentazione didattica, sviluppare le attività didattiche, formative e di disseminazione.

Per il Progetto “Noi e le nostre lingue”:

- pubblicare appositi bandi per il conferimento di n. 7 borse di studio annuali, della durata di 70 ore, definendo in accordo con il Responsabile indicato per la Città di Torino i criteri di selezione;
- pubblicare un apposito bando per l'individuazione di apposita/e figura/e per il coordinamento scientifico e per il supporto formativo, per agevolare il coordinamento con le scuole, coadiuvare la formazione e la raccolta ed elaborazione dei dati relativi al monitoraggio e alla sperimentazione didattica, sviluppare le attività didattiche, formative e di disseminazione.

Per entrambi i Progetti:

- gestire le domande di partecipazione e formulare le relative graduatorie annuali;
- erogare le rispettive borse e contratti;
- fornire, al termine dell'attività, idonea rendicontazione;
- definire con la Città di Torino tutte le azioni progettuali, programmatiche e gestionali del Progetto;
- fornire documentazione cartacea, informativa, video e altri strumenti multimediali in relazione alle attività svolte nelle classi;
- collaborare ad eventuali network nazionali e/o internazionali sulle tematiche oggetto del presente accordo cui la Città di Torino partecipa.

La Città di Torino si impegna a:

- mettere a disposizione risorse di personale necessarie per collaborare al coordinamento e al monitoraggio delle attività nel loro insieme;
- concordare con l'Università tutte le azioni progettuali, programmatiche e gestionali dei Progetti;
- valorizzare i Progetti e il contributo scientifico, di ricerca e formativo dell'Università di Torino nei network nazionali e/o internazionali sui temi specifici a cui l'Amministrazione partecipa.

Per il Progetto “Italiano Lingua 2 a Scuola” si impegna a riconoscere all'Università un finanziamento pari a Euro 50.154,00 per ciascuna delle 3 annualità previste dalla presente Convenzione attuativa, come di seguito riportato:

n. 26 borse di studio (119 h.) / 1 borsa di studio (146 h.)	Euro 35.154,00 IRAP compresa
Supporto al coordinamento scientifico	Euro 11.000,00 IRAP compresa
Supporto alla ricerca e alla disseminazione di buone pratiche	Euro 4.000,00 IRAP compresa
Totale per annualità	Euro 50.154,00
Totale AA-SS. 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025	Euro 150.462,00

Per il Progetto “Noi e le nostre lingue” allo scopo si impegna a riconoscere all'Università un finanziamento pari a Euro 13.870,00 per ciascuna delle 3 annualità previste dalla presente Convenzione attuativa, come di seguito riportato:

n. 7 borse di studio (70 h.)	Euro 6.370,00 IRAP compresa
Supporto al coordinamento scientifico	Euro 5.500,00 IRAP compresa
Supporto alla ricerca e alla disseminazione di buone pratiche	Euro 2.000,00 IRAP compresa
Totale per annualità	Euro 13.870,00
Totale AA-SS. 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025	Euro 41.610,00

Il finanziamento relativo alle spese di progettazione, programmazione e gestione dell'iniziativa, per quanto concerne il supporto al coordinamento scientifico, sarà in capo al Dipartimento di Studi Umanistici; il finanziamento relativo alle borse di studio sarà in capo alla Direzione didattica - Servizi agli studenti.

Tali somme saranno erogate annualmente per competenza nei limiti degli stanziamenti di bilancio approvati a conclusione delle attività, subordinatamente agli atti di impegno fondi della Città adottati per competenza. Al termine delle attività l'Università dovrà fornire idonea rendicontazione, distinta per Progetto come indicati nella presente Convenzione Attuativa.

Articolo 3 - Rimodulazione del budget

Nell'ambito dello stanziamento complessivo sono possibili eventuali rimodulazioni delle voci di costo, previo accordo tra le Parti.

Articolo 4 - Responsabili della Convenzione

L'Università degli Studi di Torino indica come propri responsabili scientifici della presente Convenzione attuativa la Prof.ssa Cecilia Maria Andorno e il Prof. Paolo Antonio Della Putta del Dipartimento di Studi Umanistici; referente di progetto della presente Convenzione la Prof.ssa Cecilia Maria Andorno.

Il Comune di Torino indica quale proprio referente e responsabile della presente Convenzione attuativa il dr. Claudio Sciaraffa, Dirigente del Servizio Diritto allo Studio o sua/suo delegata/o.

Articolo 5 – Durata

La presente Convenzione ha durata triennale dalla data di sottoscrizione, a valere sugli Anni Scolastici 2022/2023, 2023/2024, 2024/2025 ed è rinnovabile previa adozione di apposito provvedimento.

Nel periodo di vigenza della stessa saranno possibili modificazioni ed integrazioni migliorative degli aspetti organizzativi e gestionali.

Articolo 6 - Trattamento dei dati personali

Le Parti si impegnano reciprocamente a trattare, comunicare e custodire i dati e le informazioni, sia su supporto cartaceo che informatico, relativi all'espletamento di attività riconducibili alla presente

Convenzione, in conformità a quanto previsto dal Regolamento Privacy europeo 679 del 2016 e dai propri Regolamenti in materia di protezione dei dati personali e successive modifiche e integrazioni. Nei confronti dei terzi (ivi compresi gli studenti) ogni Parte si fa carico di adempiere autonomamente e a nome proprio agli obblighi di legge in materia di tutela e riservatezza dei dati personali.

Il Titolare del trattamento dei dati personali per l'Università di Torino è il Rettore. Nel merito delle attività relative alla presente convenzione, il responsabile per il trattamento dei dati è il Dirigente della Direzione Didattica e Servizi agli studenti.

Il Titolare del trattamento dei dati personali per il Comune di Torino è il Sindaco pro tempore. Nel merito delle attività relative alla presente convenzione, il designato per il trattamento dei dati personali è il Dirigente della Divisione Educativa.

Articolo 7 – Controversie

Le Parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'interpretazione o esecuzione della presente convenzione.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'accordo, le Parti indicano il foro esclusivamente di Torino quale foro competente per qualunque controversia inerente la validità, l'interpretazione, l'esecuzione o la risoluzione della presente convenzione.

Articolo 8 – Registrazione e spese

La presente convenzione è soggetta a registrazione solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, primo comma D.P.R. 26.4.1986, n. 131 ed art. 4, Tariffa Parte Seconda allegata al medesimo decreto, a cura e spese del richiedente.

Le spese per l'imposta di bollo relative alla presente convenzione sono a carico dell'Università degli Studi di Torino e sono assolte in maniera virtuale ai sensi dell'autorizzazione Agenzie delle Entrate – Ufficio di Torino 1 – del 04.07.1996 – Prot. 93050/96.

Il presente atto inoltre è sottoscritto in via telematica, con firma digitale, ai sensi dell'art. 15, comma 2 bis, della legge n. 241/1990.

Articolo 9 - Rimandi

Per tutto quanto non espressamente indicato nella presente Convenzione si farà riferimento all'Accordo quadro sottoscritto tra le Parti per attività di collaborazione nell'ambito del Progetto "Torino Città Universitaria".

PER L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO	PER IL COMUNE DI TORINO
IL DIRIGENTE	IL DIRIGENTE
Dr. Massimo BRUNO *	Dr. Claudio SCIARAFFA *



CLAUDIO SCIARAFFA
COMUNE DI TORINO
27.10.2022 09:23:49 UTC

*Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate e sostituisce il documento cartaceo e la firma autografata.